

# 恋人絮语

一个解构主义的文本

罗兰·巴特

汪耀进 武佩荣译

上海人民出版社

责任编辑 倪为国  
封面装帧 陆震伟

恋人絮语

——一个解构主义文本

【法】罗兰·巴特

汪耀进 武佩荣 译

上海人民出版社出版、发行

(上海绍兴路54号)

新华书店上海发行所经销 常熟周行联营印刷厂印刷

开本 850×1092 1/32 印张 9.25 插页 2 字数 189,000

1988年11月第1版 1988年11月第1次印刷

印数 1-19,000

ISBN 7-208-00262-2/B·48

定价 3.50 元

## 目 录

[ 1 ]	罗兰·巴特和他的《恋人絮语》	汪耀进
[ 1 ]	本书的问世	
[ 2 ]	本书怎样构成：1. 情境—— 2. 序列—— 3. 参考素材。	
[ 3 ]	“我沉醉了，我屈从了……”	身心沉浸： 1. 柔情—— 2. 恋人之死—— 3. 无容身之地—— 4. 曲解死亡—— 5. 身心沉浸的功能。
[ 7 ]	相思	相思：1. 远方的情人—— 2. 女性的倾诉？—— 3. 遗忘—— 4. 叹息—— 5. 把玩分离—— 6. 欲望和需要—— 7. 祈求—— 8. 头被按入水里。
[ 13 ]	“真可爱”	可爱：1. 巴黎，秋天的早晨—— 2. 整体的不足—— 3. 欲望的特殊性—— 4. 同义反复。
[ 17 ]	执着	肯定：1. 爱情的示威—— 2. 想象的力量与快乐—— 3. 力量并不在阐释者—— 4. 让我们重新开始。

- [ 20 ] 鼻子上的斑点 变形: 1. 腐烂变质的痕迹——2. 看见对方俯首就范——3. “骚狐狸”——4. 对方的着魔——5. “可怜的小丫头”。
- [ 25 ] 焦灼 焦灼: 1. 焦灼就象毒药一般——2. 原生焦灼。
- [ 27 ] 追求爱情 勾销: 1. 两只鸽子——2. 获益与损害。
- [ 29 ] 可怜相 苦行: 1. 惩罚自己——2. 讹诈。
- [ 30 ] 无类 无类: 1. 无法归类的——2. 纯真——3. 独特的关系。
- [ 33 ] 等待 等待: 1. «等待»——2. 排戏——3. 电话——4. 幻觉——5. 他/她在等待——6. 风流名士和妓女。
- [ 38 ] 墨镜 掩盖: 1. 慎重考虑——2. 双重自由——3. “戴着假面前进”——4. 墨镜——5. 符号的分裂——6. “爆发”。
- [ 43 ] “各得其所” 安顿: 1. 残酷的游戏——

- 2.任何结构都是可栖居的 ——3.可笑的和渴求的。
- [ 46 ] 灾难 灾难: 1.两种绝望—— 2.极端环境。
- [ 48 ] 快乐 箍牢: 1.欣悦与快乐—— 2.爱情的厄运。
- [ 51 ] 心 心: 1.欲望的器官—— 2.心脑不一—— 3.沉重的心。
- [ 53 ] “一切尘世的享乐” 心满意足: 1.丰溢—— 2.相信至善。
- [ 56 ] “我为对方感到痛苦” 同情: 1.有难同当—— 2.活下去! —— 3.体贴入微。
- [ 58 ] “我想弄明白” 理解: 1.当事者迷—— 2.走出电影院—— 3.强制手段—— 4.解释—— 5.幻像: 明彻的梦境。
- [ 61 ] “怎么办?” 行动: 1.要么这样, 要么那样—— 2.徒劳无益的问题—— 3.懒洋洋。
- [ 64 ] 默契 默契: 1.双人赞—— 2.谁是多余

- 的人?—— 3.对手。
- [ 66 ] “我的手指无意中……” 接触: 1.需要作出应答的是皮肤—— 2.那象理发师的手指。
- [ 68 ] 事件·挫折·烦恼 纯属偶然: 1,因为……—2.玛雅的黑幔—— 3.结构,而不是原因—— 4.歇斯底里的事端。
- [ 70 ] 对方的身体 身体: 1.被分割的身体—— 2.端详。
- [ 72 ] 交谈 表白: 1.触摸—— 2.概念化的花言巧语。
- [ 74 ] 献辞 献辞: 1.恋人的礼物。—— 2.因为我爱—— 3.介绍自己的馈赠—— 4.献辞—— 5.写—— 6.印刻,而不是给予。
- [ 80 ] “我们是自己的魔鬼” 魔鬼: 1.旋转的飞轮—— 2.复数—— 3.顺势疗法。
- [ 82 ] 依恋 依附: 1.恋人的依附—— 2.反抗。
- [ 84 ] 丰溢 付出: 1.赞张力—— 2.歌德对中

- 伤他的英国人所作的反击—— 3. 无谓的算计—— 4. 美。
- [ 87 ] 僵化了的世界 隔除现实: 1. 精美的漆器—— 2. 泛泛的交谈—— 3. 意大利之行—— 4. 权力系统—— 5. 玻璃窗—— 6. 不现实与隔除现实—— 7. 在洛桑火车站的餐厅。—— 8. 事物的幼稚的反面。
- [ 93 ] 小说/戏剧 戏剧: 1. 不可能的日记—— 2. 已经发生了的故事。
- [ 95 ] 切肤之痛 切肤: 1. ‘脆弱’部位—— 2. 开不得玩笑。
- [ 97 ] 难以言传的爱 写作: 1. 爱与创作—— 2. 恰如其份—— 3. 写作与想象—— 4. 不能分割—— 5. 写作并非交换。
- [ 102 ] 幽舟 游荡: 1. 爱情的消失—— 2. 菲尼克斯—— 3. 一个神话—— 4. 微妙的差别。
- [ 105 ] “在你温柔宁静的怀抱中” 接抱: 1. 进入

	梦乡—— 2.从一种搂抱到另一种搂抱—— 3.满足。
[107]	想象之流亡 流亡: 1.流亡—— 2.哀悼形象—— 3.忧郁—— 4.双重的哀悼—— 5.重新燃起。
[111]	桔子 恼火: 1.不知趣的邻居—— 2.恼火。
[113]	衰隐 衰隐: 1.这是褪色的,褪了又褪的—— 2.严厉的 <sup>母</sup> 亲—— 4.衰隐—— 5.声音—— 6.疲惫—— 7.电话—— 8.听之任之还是接受。
[119]	过失 过失: 1.火车—— 2.“替自己着想”就是过失—— 3.痛苦原有的单纯。
[122]	“特定的日子” 节日: 1.盛宴—— 2.生活的艺术。
[124]	“我疯了” 发疯: 1.摘花的疯子—— 2.看不见的疯狂—— 3.我不是另一个—— 4.摆脱一切权欲。



- [127] “尴尬相” 窘迫：1. 意味深长的场面——  
2. 若即若离。
- [129] 格拉迪娃 格拉迪娃：1. 迷狂—— 2. 反  
面的格拉迪娃—— 3. 还是体贴入微  
—— 4. 爱慕/迷恋。
- [133] 蓝外套和黄背心 服饰：1. 梳洗—— 2.  
模仿—— 3. 乔装打扮。
- [135] 认同 认同：1. 仆人，疯子—— 2. 牺牲  
品和刽子手—— 3. “抢东西”——  
4. 投射。
- [138] 情景 情景：1. 情景的残酷—— 2. 安排  
—— 3. 阴郁的情景—— 4. 恋人就  
是艺术家。
- [141] 未知 未知：1. 谜—— 2. 无法了解——  
3. 用力来界定。
- [143] 告诉我去爱谁 感应：1. 情感的感染——  
2. 禁止就是标引。
- [145] 消息灵通人士 提供信息者：1. 混乱——  
2. 外界的秘密。

- [148] 再也不能这样下去了 不堪忍受: 1. 恋人的忍心—— 2. 激情—— 3. 忍耐。
- [151] 解决办法 出路: 1. 封闭—— 2. 悲怆—— 3. 陷阱。
- [154] 忌妒 忌妒: 1. 维特和阿尔伯特—— 2. 分吃蛋糕—— 3. 拒绝妒忌—— 4. 忌妒者的四重痛苦。
- [158] 我爱你 我爱你: 1. szeretlek(匈牙利语: “我爱你”—— 2. 没话找话—— 3. 呼唤—— 4. “无法回答”—— 5. «我也一样»—— 6. 共同的闪光—— 7. 一次革命—— 8. 我爱你是以悲剧形式肯定人生—— 9. “我也爱你”—— 10. 阿门。
- [169] 恋人的慵倦 慵倦: 1. 林神—— 2. 欲望 I —— 3. 欲望 II —— 4. 让人精疲力竭。
- [172] 情书 信: 1. 我“想念”你—— 2. 通信和关系—— 3. 不答复。

- [175] 絮叨 絮叨: 1. “抚弄”—— 2. 信口开河—— 3. 出现高潮直至喧嚣。
- [178] 最后一片叶子 信神: 1. 占卜—— 2. 心愿。
- [180] “我真丑恶” 怪物: 1. 卑劣的恋人—— 2. 可怕的东西。
- [182] 无动于衷 漠然: 1. 迟钝的反应—— 2. 耗去才华—— 3. 不会说话的幽灵。
- [185] 阴云 阴云: 1. 坏情绪是信息—— 2. 微妙的阴云: 人的敏感性。
- [188] “夜照亮了夜” 夜: 1. 两种夜—— 2. 一种夜收容另一种夜。
- [190] 绸带 物体: 1. 借代—— 2. 季节语。
- [193] 爱情的海淫 海淫: 1. 例证—— 2. 恋爱的文人—— 3. 恋人的蠢话—— 4. 过时—— 5. 不合时宜—— 6. 多愁善感/性开放—— 7. 海淫的实质。
- [199] 眼泪赞 哭泣: 1. 当男人哭泣时—— 2. 方式—— 3. 眼泪的功能。

- [202] 闲话 闲话: 1. 在法勒雍区的路上——  
2. 真理的声音—— 3. 他/她。
- [205] 为什么 为什么: 1. warum(为什么)——  
2. 一点点爱—— 3. 谗妄: 有人爱我。
- [208] 抢劫/陶醉 抢劫/陶醉: 1. 诱拐, 劫持, 创  
痛—— 2. 催眠状态—— 3. 身心清  
静—— 4. 微妙细致之处—— 5. 圈  
在门框当中—— 6. 情景中的倩影——  
7. 事后的事。
- [215] 令人惋惜 遗憾: 1. 生活照样继续——  
2. 闲言碎语。
- [217] “天空是多么蓝啊” 缘分: 1. 恋爱的旅程  
—— 2. 缘分复归—— 3. 惊叹。
- [221] 回响 回响: 1. 回响/记恨—— 2. 恋人的  
怯场—— 3. 淹泡肉—— 4. 完满的  
倾听。
- [225] 展曲 醒: 1. 长时间的沉睡—— 2. 种种  
醒法。
- [227] 争吵 争吵: 1. 从前, 争吵—— 2. 争吵

- 的机制—— 3. 没完没了的争吵——  
4. 无意义的争吵—— 5. 最后拍板。
- [233] “没有一个神甫为他送葬” 孤单：1. 重皈  
异教者—— 2. 所有的门都关上了——  
3. 恋人的孤独—— 4. 与世隔绝——  
5. 我为何孤单。
- [238] 符号的不确定性 符号：1. 什么东西的符  
号？—— 2. 常识提供矛盾的答案——  
3. 言语的保证。
- [241] “今夜星光灿烂” 回忆：1. 回想—— 2.  
未完成过去时。
- [244] 轻生之念 自杀：1. 家常便饭—— 2. 谈  
论自杀—— 3. 高贵与荒唐。
- [247] 就是这样 就是这样：1. 什么—— 2. 如  
是 I—— 3. 如是 II—— 4. 迟钝呆  
板的言语—— 5. 星宿的友谊。
- [252] 温情 温情：1. 温情与需要—— 2. 温情  
与欲望。
- [254] 结合 结合：1. 天堂—— 2. 无法想象——

3. 没有角色—— 4. 会死去的，也是可能的。

[259] **真实** 真实：1. 绝对的知识—— 2. 真实的感受—— 3. 无法压缩的幻想——  
4. 七斤重的袍子。

[262] **有节制的醉** 占有欲：1. 清心寡欲——  
2. 打消占有欲，但并不退缩—— 3. 权宜之计？—— 4. 禅与道之间——  
5. 有节制的醉。

## 一个解构主义文本





## “我沉醉了，我屈从了……”

身心沉浸——恋人在绝望或满足时的一种身不由己的强烈感受。

### 1

也谈不上是悲还是喜，有时我真想让自己沉浸在什么里面。今天早晨(在乡村)，天阴沉沉的，又透出几分暖意。我惆怅极了(却又说不上是什么原因)。脑海里掠过一丝轻生的念头，但又没有怨天尤人的意思(我并不想要挟什么人)，完全是一个病态的怪念头，并不碍事(也“断”不了什么)，只是与今天早上的情调(还有寂寥的氛围)挺合拍。

还有一天，细雨霏霏，我们在等船；这一次出于一种幸福感，我又沉浸在同样一种身不由己的恍惚中。常常是这样，要么是惆怅，要么是欣喜，总让人身不由己。其实也没有什么大喜大悲，好端端便会失魂落魄，感到沉醉，飘飘悠悠，身如轻云。我不时地轻轻触动、抚弄、试探一些念头(就像你用脚伸入水里试探一样)，怎么也排遣不开。

又没有什么大不了的事。

这便是地地道道的柔情。